

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN SAMPUL .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS .....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT .....</b>	<b>iv</b>
<b>KATA PENGANTAR .....</b>	<b>v</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>vi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR GAMBAR .....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN .....</b>	<b>xii</b>
<b>INTISARI .....</b>	<b>xiii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xiv</b>
 <b>BABI PENDAHULUAN .....</b>	 <b>1</b>
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	3
1.3 Tujuan Penelitian .....	4
1.4 Manfaat Penelitian .....	4
1.5 Tinjauan Pustaka .....	4
1.6 Landasan Teori .....	6
1.6.1 Teori Terjemahan .....	6
1.6.2 Terjemahan Mesin .....	7
1.6.3 Mesin Penerjemah ChatGPT .....	8
1.6.5 Analisis Kesalahan Mesin Penerjemah .....	10
1.6.6 Klasifikasi Analisis Kesalahan Koponen .....	10
1.6.7 Evaluasi Hasil Terjemahan Mesin Penerjemah <i>Bilingual Language Evaluation Understudy</i> (BLEU) .....	13
1.7 Metode Penelitian .....	15
1.7.1 Pendekatan Penelitian .....	15
1.7.2 Data dan Sumber Data Penelitian .....	16
1.7.3 Tahapan Pengumpulan Data .....	16
1.7.4 Tahapan Analisis Data .....	19
1.7.5 Penyajian Hasil Analisis .....	20
1.7. Sistematika Penyajian .....	20

<b>BAB II ANALISIS KESALAHAN PADA HASIL TERJEMAHAN DEEPL .....</b>	<b>21</b>
2.1. Penghilangan Konsep .....	21
2.2 Kesalahan penerjemahan konsep .....	24
2.3. Konsep Tidak Diterjemahkan .....	26
2.4. Substitusi Konsep .....	27
2.5. Kekeliruan Hubungan .....	30
<b>BAB III ANALISIS KESALAHAN KOPONEN (2010) PADA MESIN PENERJEMAH CHATGPT .....</b>	<b>32</b>
3.1. Penghilangan Konsep .....	32
3.2. Penambahan Konsep .....	33
3.3. Kesalahan penerjemahan konsep .....	34
3.4. Konsep Tidak Diterjemahkan .....	35
3.5. Substitusi Konsep .....	36
3.6. Kekeliruan Hubungan .....	38
3.7. Substitusi Unsur .....	39
<b>BAB IV EVALUASI MESIN PENERJEMAH DEEPL DAN CHATGPT .....</b>	<b>41</b>
4.1. Evaluasi Terjemahan Melalui Perhitungan <i>BLEU</i> .....	41
4.1.1 Hasil Perhitungan Skor BLEU DeepL .....	41
4.1.2 Perhitungan skor BLEU ChatGPT .....	57
4.2. Evaluasi Terjemahan dengan Perbandingan Analisis Kesalahan .....	75
<b>BAB V KESIMPULAN .....</b>	<b>77</b>
<b>DAFTAR RUJUKAN .....</b>	<b>79</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>83</b>